

4. Tài sản cố định và khấu hao

Tài sản cố định được trình bày theo nguyên giá trừ giá trị hao mòn lũy kế. Khấu hao tài sản cố định theo phương pháp đường thẳng dựa trên thời gian hữu dụng ước tính, phù hợp với Quyết định số 45/2013/TT-BTC ngày 25/4/2013 của Bộ Tài chính.

5. Tín dụng

Dư nợ tín dụng được tính bằng giá trị các khoản nợ gốc chưa thanh toán vào cuối năm tài chính trừ dự phòng rủi ro tín dụng đối với dư nợ cho vay người nghèo và các đối tượng chính sách khác.

Ngân hàng Chính sách xã hội được lập Quỹ dự phòng rủi ro tín dụng để xử lý rủi ro tín dụng đối với dư nợ cho vay người nghèo và các đối tượng chính sách khác. Quỹ dự phòng rủi ro tín dụng bao gồm dự phòng chung và dự phòng cụ thể.

Quỹ dự phòng rủi ro tín dụng được trích lập vào ngày 31/12 hằng năm. Mức trích lập dự phòng chung bằng 0,75% tính trên số dư nợ cho vay không bao gồm nợ quá hạn và nợ khoanh tại thời điểm lập dự phòng; Ngân hàng Chính sách xã hội quyết định khoản trích dự phòng cụ thể trên cơ sở kết quả phân loại nợ, khả năng tài chính của Ngân hàng Chính sách xã hội. Số dư Quỹ dự phòng rủi ro tín dụng tối đa bằng tổng số dư nợ quá hạn và nợ khoanh tại thời điểm trích lập.

of Vietnam at the date that the Balance sheet is made.

4. Fixed assets and depreciation of fixed assets

Fixed assets are valued at the original cost minus the accumulated depreciation. The depreciation of fixed assets is calculated on the basis of the straight-line depreciation method and the estimated useful life of the assets, which are stipulated in Decision No. 45/2013/QD-BTC issued by the Minister of Finance on 25th April, 2013.

5. Credit

Credit balance is calculated by the value of the original debt outstanding at the end of the fiscal year except credit risk provisions for loans to the poor and other social policy beneficiaries.

VBSP can establish Risk Provision Fund to treat credit risk of lending to the poor and other policy beneficiaries. Credit Risk Provision Fund includes a general provision and specific provision.

Credit Risk Provision Fund is decided annually on June 31/12. The level of general provision is 0.75% of the loan outstanding excluding debt delinquency and freezing at the time of provision; VBSP decides specific provision on the basis of loan classification results and financial capacity of the VBSP. The maximum balance of Credit Risk Provision Fund is equal to total of overdue loans and frozen debt at the time of making the Fund.

BẢNG CÂN ĐỐI KẾ TOÁN

Balance Sheet

Đơn vị: Triệu đồng
Unit: VND million

TÀI SẢN CÓ/ASSETS	31/12/2013	31/12/2014	31/12/2015
Tiền mặt tại quỹ/ <i>Cash in hand</i>	64.807	64.703	79.980
Tiền gửi tại NHNN <i>Deposits at the State Bank of Vietnam</i>	32.116	22.351	27.646
Tiền gửi tại các TCTD trong nước <i>Deposits at domestic credit institutions</i>	2.945.788	3.068.203	2.828.848
Cho vay các TCKT, cá nhân trong nước <i>Loan to domestic economic entities and individuals</i>	116.525.231	123.299.535	135.547.954
Cho vay bằng vốn tài trợ, uỷ thác đầu tư <i>Trust funds lending</i>	3.891.297	4.408.861	5.104.193
Nợ cho vay được khoanh/ <i>Frozen loan</i>	350.667	603.473	639.191
Tài sản/Assets	2.002.142	2.141.306	2.113.182
Tài sản có khác/ <i>Other assets</i>	3.398.217	2.842.052	121.417
Tổng tài sản có/<i>Total assets</i>	129.210.265	136.450.484	146.462.411
TÀI SẢN NỢ/LIABILITIES			
Vốn vay NHNN <i>Borrowings from the State Bank of Vietnam</i>	23.824.442	23.764.010	21.499.957
Các khoản nợ các TCTD khác <i>Borrowings from other credit institutions</i>	31.779.243	35.584.247	39.133.370
Tiền gửi của khách hàng/ <i>Deposits of clients</i>	4.617.189	6.263.352	8.177.296
Vốn tài trợ uỷ thác đầu tư/ <i>Trust funds</i>	4.273.568	4.745.410	5.466.575
Phát hành giấy tờ có giá/ <i>Release valuable papers</i>	29.405.809	28.914.654	33.847.756
Tài sản nợ khác/ <i>Other liabilities</i>	7.297.920	9.032.444	7.627.637
Cộng nợ/<i>Liabilities subtotal</i>	101.198.171	108.304.117	115.752.591
VỐN VÀ CÁC QUỸ/EQUITY AND RESERVES			
Vốn điều lệ/ <i>Charter capital</i>	10.000.000	10.000.000	10.695.500
Vốn khác/ <i>Others capital</i>	16.616.341	16.849.165	18.835.683
Các quỹ/ <i>Reserves</i>	549.688	756.206	756.206
Cộng vốn và các quỹ/<i>Total equity and reserves</i>	27.166.029	27.605.371	30.287.389
Lợi nhuận chưa phân phối/ <i>Undistributed profit</i>	846.065	540.996	422.431
Tổng tài sản nợ/<i>Total liabilities</i>	129.210.265	136.450.484	146.462.411

Nguồn số liệu/Source:

Năm 2013, 2014 và 2015: Báo cáo tài chính đã được Chủ tịch Hội đồng quản trị Ngân hàng Chính sách xã hội phê duyệt và đã được kiểm toán bởi Kiểm toán Nhà nước.

Financial Statement of VBSP in 2013, 2014 and 2015 approved by Chairperson of the Board of Directors

KẾT QUẢ TÀI CHÍNH

Financial Performance

Đơn vị: Triệu đồng
Unit: VND million

CHỈ TIÊU/TARGETS	31/12/2013	31/12/2014	31/12/2015
A. THU NHẬP/INCOME	12.225.465	12.144.977	11.853.608
Thu từ lãi cho vay <i>Interest income from lending activities</i>	8.754.526	9.777.430	10.591.162
Thu khác về hoạt động tín dụng <i>Other income from credit activities</i>	37.954	57.541	60.326
Thu lãi tiền gửi <i>Interest income from deposits</i>	127.147	88.618	151.282
Thu dịch vụ thanh toán <i>Income from payment activities</i>	220	253	306
Thu từ dịch vụ ngân quỹ <i>Income from treasury activities</i>	0	5	17
Thu từ hoạt động khác <i>Income from other activities</i>	216.622	258.783	295.519
Thu cấp bù chênh lệch lãi suất và phí do ngân sách cấp <i>Subsidy from State budget for minus interest spread and operation cost</i>	3.079.186	1.936.811	748.505
Các khoản thu nhập khác/ <i>Other incomes</i>	9.810	25.536	6.491
B. CHI PHÍ/EXPENSES	12.049.598	11.779.904	11.463.182
Chi về huy động vốn/ <i>Funds mobilization expenses</i>	6.652.532	6.167.201	5.722.991
Chi dịch vụ thanh toán và ngân quỹ <i>Expenses associated with payment and treasury activities</i>	29.890	36.748	41.834
Chi trả phí dịch vụ ủy thác cho vay <i>Fees paid for entrusted lending services</i>	1.861.763	2.065.053	2.132.280
Chi về tài sản/ <i>Asset expenses</i>	350.646	356.629	383.624
Chi cho nhân viên/ <i>Staff expenses</i>	2.135.065	2.346.279	2.378.556
Chi hoạt động quản lý, công vụ <i>Managerial and operation expenses</i>	358.763	360.094	395.323
Chi trích lập dự phòng/ <i>Provisions</i>	650.501	438.916	400.748
Chi phí khác/ <i>Other expenses</i>	10.438	8.984	7.826
C. CHÊNH LỆCH THU – CHI PROFIT (INCOME – EXPENSE)	175.867	365.073	390.426

Nguồn số liệu/Source:

Năm 2013, 2014 và 2015: Báo cáo tài chính đã được Chủ tịch Hội đồng quản trị Ngân hàng Chính sách xã hội phê duyệt và đã được kiểm toán bởi Kiểm toán Nhà nước.

Financial Statement of VBSP in 2013, 2014 and 2015 approved by Chairperson of the Board of Directors